

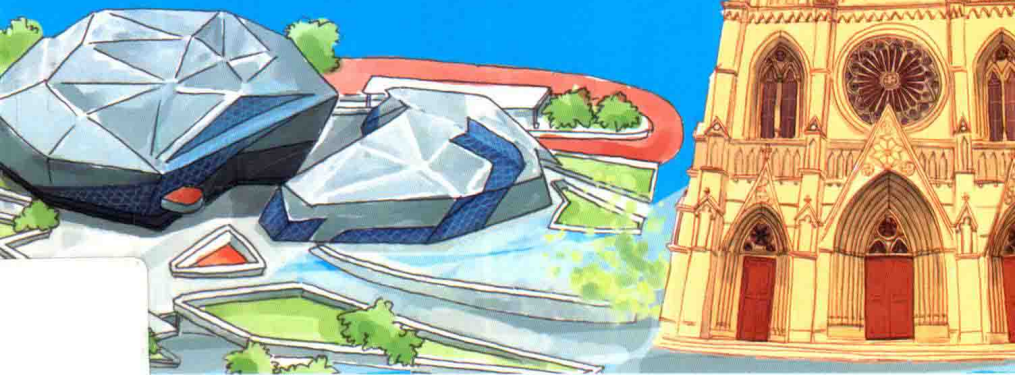
粤语语言文化学习与传播丛书



# 地道粤语(广州话) 入门与速成

何素娴 编著 范俊军 肖荣钦 审订

- ★ 生活、旅行、约会、求职
- ★ 10大情景微对话 实用易学“最talk得”!
- ★ 地道口语、词语掌故、趣味知识
- ★ 零压力入门速成 寓教于乐“快趣学”!



粤语语言文化学习与传播丛书

# 地道粤语(广州话) 入门与速成

何素娴 编著 范俊军 肖荣钦 审订

- ★ 生活、旅行、约会、求职
- ★ 10大情景微对话 实用易学“最talk得”!
- ★ 地道口语、词语掌故、趣味知识
- ★ 零压力入门速成 寓教于乐“快趣学”!

## 图书在版编目 (CIP) 数据

地道粤语 (广州话) 入门与速成 / 暨南大学汉语方言研究中心编; 何素娟编著; 范俊军、肖荣钦审订. —广州: 广东人民出版社, 2015. 3

(粤语语言文化学习与传播丛书)

ISBN 978-7-218-09679-7

I. ①地… II. ①暨… ②何… ③范… ④肖… III. ①粤语—自学参考资料 IV. ①H178

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第242543号

Didao Yueyu (Guangzhouhua) Rumen Yu Sucheng

地道粤语 (广州话) 入门与速成

暨南大学汉语方言研究中心 编

何素娟 编著 范俊军、肖荣钦 审订

版权所有 翻印必究

出版人: 曾莹

策划编辑: 肖风华

责任编辑: 钱飞遥

装帧设计: 徐奎

责任技编: 黎碧霞

出版发行: 广东人民出版社

地 址: 广州市大沙头四马路10号 (邮政编码: 510102)

电 话: (020) 83798714 (总编室)

传 真: (020) 83780199

网 址: <http://www.gdpph.com>

印 刷: 广州市穗彩印务有限公司

开 本: 889毫米×1194毫米 1/32

印 张: 6.125 字 数: 100千

版 次: 2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

定 价: 26.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社(020-83795749)联系调换。

售书热线: (020) 83795240

# 目 录

## 1

### 交通出行篇

- 必用生词 / 001
- 情景对话1 问路 / 002
- 情景对话2 搭公交车 / 006
- 情景对话3 打的士 / 008
- 情景对话4 坐火车 / 010
- 情景对话5 坐飞机 / 014
- 巩固练习 / 018
- 广州话的生动表达 / 021
- 趣味知识 / 022
- 词语小掌故 / 023

## 2

### 逛街购物篇

- 必用生词 / 025
- 情景对话1 个体小商铺 / 027
- 情景对话2 品牌专卖店 / 031
- 巩固练习 / 035
- 广州话的生动表达 / 036
- 趣味知识 / 037
- 词语小掌故 / 040

## 3

### 餐饮宴客篇

- 必用生词 / 042
- 情景对话1 饮早茶 / 043
- 情景对话2 订快餐 / 048
- 情景对话3 宴亲朋 / 050
- 情景对话4 食宵夜 / 055
- 巩固练习 / 058
- 广州话的生动表达 / 061
- 趣味知识 / 062
- 词语小掌故 / 063

## 4

## 休闲娱乐篇

- 必用生词 / 065  
 情景对话1 睇戏 / 067  
 情景对话2 唱K / 069  
 情景对话3 打麻将 / 071  
 情景对话4 踢波 / 073  
 巩固练习 / 075  
 广州话的生动表达 / 076  
 趣味知识 / 077  
 词语小掌故 / 078

## 5

## 街市买货篇

- 必用生词 / 080  
 情景对话1 买菜 / 082  
 情景对话2 买肉 / 084  
 情景对话3 买水果 / 086  
 巩固练习 / 089  
 广州话的生动表达 / 091  
 趣味知识 / 092  
 词语小掌故 / 094

## 6

## 美容美发篇

- 必用生词 / 096  
 情景对话1 剪头发 / 097  
 情景对话2 做美容 / 102  
 巩固练习 / 106  
 广州话的生动表达 / 107  
 趣味知识 / 108  
 词语小掌故 / 113

# 目 录

## 7

### 挂号就医篇

- 必用生词 / 115
- 情景对话1 挂号 / 117
- 情景对话2 睇医生 / 118
- 巩固练习 / 122
- 广州话的生动表达 / 123
- 趣味知识 / 124
- 词语小掌故 / 130

## 9

### 租屋睇楼篇

- 必用生词 / 151
- 情景对话1 租屋 / 152
- 情景对话2 睇楼 / 156
- 情景对话3 订房 / 160
- 巩固练习 / 163
- 广州话的生动表达 / 165
- 趣味知识 / 166
- 词语小掌故 / 167

## 8

### 寄信存款篇

- 必用生词 / 132
- 情景对话1 寄邮件 / 133
- 情景对话2 汇款 / 136
- 情景对话3 存款 / 138
- 情景对话4 取款 / 141
- 巩固练习 / 143
- 广州话的生动表达 / 145
- 趣味知识 / 146
- 词语小掌故 / 149

## 10

### 应聘搵工篇

- 必用生词 / 169
- 情景对话1 白领求职面试 / 171
- 情景对话2 人才市场搵工 / 174
- 情景对话3 朋友介绍搵工 / 177
- 巩固练习 / 179
- 广州话的生动表达 / 181
- 趣味知识 / 182
- 词语小掌故 / 184

# 1

## 交通出行篇




### 必用生词

搭车	daab <sup>8</sup> ce <sup>1</sup>	坐车
落车	log <sup>9</sup> ce <sup>1</sup>	下车
塞车	sag <sup>7</sup> ce <sup>1</sup>	堵车
泊车	paag <sup>8</sup> ce <sup>1</sup>	停车
撞车	zaa <sup>1</sup> ce <sup>1</sup>	开车
打的	daa <sup>3</sup> dig <sup>7</sup>	坐出租车
单车	daan <sup>1</sup> ce <sup>1</sup>	自行车
迷失路	dong <sup>6</sup> sad <sup>7</sup> lou <sup>6</sup>	迷路
转弯	zyun <sup>5</sup> waan <sup>1</sup>	拐弯
行路	haang <sup>2</sup> lou <sup>6</sup>	步行
兜路	dau <sup>1</sup> lou <sup>6</sup>	绕道
掘头路	gwa <sup>9</sup> tau <sup>2</sup> lou <sup>6</sup>	死胡同
冷巷	laang <sup>4</sup> hong <sup>6</sup>	小巷
横街窄巷	waang <sup>2</sup> gai <sup>1</sup> zaag <sup>8</sup> hong <sup>6</sup>	小巷
冇雷公咁远	mou <sup>4</sup> loey <sup>2</sup> gung <sup>1</sup> gam <sup>5</sup> yun <sup>4</sup>	路途遥远

行到笃	haang <sup>2</sup> dou <sup>5</sup> dug <sup>7</sup>	走到尽头
槛过	laam <sup>5</sup> gwo <sup>5</sup>	跨过
企	kei <sup>4</sup>	站立
到埠	dou <sup>5</sup> fau <sup>6</sup>	到达
返去	faan <sup>1</sup> hoey <sup>5</sup>	回去
边度	bin <sup>1</sup> dou <sup>6</sup>	哪儿
呢度	ni <sup>1</sup> dou <sup>6</sup>	这里
嗰度	go <sup>3</sup> dou <sup>6</sup>	那里
前边	cin <sup>2</sup> bin <sup>1</sup>	前面
嗨亲	haai <sup>1</sup> can <sup>1</sup>	轻微碰撞
炒车	caau <sup>3</sup> ce <sup>1</sup>	撞车
煞制	saad <sup>6</sup> zai <sup>5</sup>	刹车
揸喇叭	gam <sup>6</sup> laa <sup>5</sup> baa <sup>1</sup>	按喇叭
飞车	fei <sup>1</sup> ce <sup>1</sup>	开快车
飞站	fei <sup>1</sup> zaam <sup>6</sup>	跳站
海皮、江边	hoi <sup>3</sup> pei <sup>2</sup> /gong <sup>1</sup> bin <sup>1</sup>	珠江边
河南	ho <sup>2</sup> naam <sup>2</sup>	专指广州市珠江以南 的海珠区一带
冲红灯	cong <sup>1</sup> hung <sup>2</sup> dang <sup>1</sup>	闯红灯
车辘	ce <sup>1</sup> lug <sup>7</sup>	车胎
呔	taai <sup>4</sup>	方向盘
嗰卡	di <sup>1</sup> kaa <sup>1</sup>	刷卡

### 情景对话1：问路

 先生，请问从这里怎么去天河城啊？

 阿生，借问声呢度点去天河城呀？



**普** 这里去天河城挺远的哦，你要乘公交车或地铁才行。

**粵** 呢度去天河城好远咯啲，你要坐公交或者搭地铁至得。

**普** 怎么去比较方便呢？

**粵** 点去方便啲呢？

**普** 坐公交车40来分钟，坐地铁可能要半个小时。

**粵** 坐公交40分钟度，搭地铁可能要半嗰钟头。

**普** 请问地铁站在哪儿？

**粵** 唔该地铁站响边呢？

**普** 从这座天桥走到马路对面，然后往东边直走，走到第二个十字路口右拐，就看到地铁站了。

**粵** 从呢条天桥行到对面马路，跟住向东直行，行到第二个路口右转，就睇到地铁站嘎喇。

**普** 大概要走多久？

**粵** 大概要行几耐？

**普** 15分钟左右。

**粵** 3个字度。

**普** 都挺远的啊。可以直接从这里过对面马路吗？

**粵** 都几远嘎啲。得唔得系呢度直接过去对面马路？

普 当然不行了，这里没有交通灯，太危险了。

粤 梗系唔得啦，呢度冇红绿灯，好牙烟嘎。

普 或者你乘公交车吧。这个时间应该不会塞车的。

粤 一系你搭车啦，呢个时候应该唔会塞车嘅。

普 公交车站在哪儿？远不远呢？搭什么车才对？

粤 车站响边度啊？远唔远呀？坐乜嘢车至啱？

普 就在前面100米左右，你乘289路车，那个公交车站有很多车开往天河。

粤 就喺前边100米度。你坐289，嗰个车站有好多车去天河嘅。

普 好的，谢谢你。

粤 好嘅，唔该晒你。

普 司机，请问这辆车去天河城吗？

粤 司机，唔该呢部车去唔去天河城嘎？

普 去。

粤 去。

普 天河城在哪个站下？

粤 天河城响边个站落呀？

**普** 就在体育西路站下吧。

**粤** 就喺体育西路站落啦。

**普** 请问体育西路到了没有？

**粤** 唔该体育西路到未呀？

**普** 下一个站就是了。

**粤** 下个站就系啦。

**普** 谢谢。

**粤** 唔该。

**普** 劳驾，请问去天河城怎么走？

**粤** 唔该，借问声天河城点行吖？

**普** 就在前边，走几步路，那栋高楼就是了。

**粤** 就喺前边，行多两步路，嗰栋大楼就系喇。

**普** 谢谢你。

**粤** 唔该晒。

### 解 释

1. 广州话“度”用在数字后面表示上下、左右、大概。如：  
两个钟度（大约2小时）。

2. 广州话“行”是“走”，而“走”则是“跑、离开”的意思。如，行埋一边（走一边去）；走唔切（来不及离开）。

3. 话语开头说“好心你”，通常带有劝告、警告的意味。

4. 牙烟，广州话本土词，表示不安全、危险。

5. “买棺材唔知坟”是用来比喻某人的行为将会引起很大危险，而本人却意识不到。与粤语的“唔知死”同义。这句俗语还可以用“唔知个死字点写”来代替，相当于“不怕死”。

## 情景对话2：搭公交车

**普** 请问，这辆车是开往暨南大学的吗？

**粤** 唔该，呢部车系唔系去暨大嘅？

**普** 是的。

**粤** 系啊。

**普** 请问多少钱一张票？

**粤** 请问几钱张票啊？

**普** 两块，不设找赎。刷羊城通卡也可以。

**粤** 两蚊，冇得找赎嘅。啱羊城通都得。

**普** 上了车不要堵在门口，往里走。

**粤** 上咗车唔好塞喺个门口度，行入去。

普 阿姨，车上人多，站好扶稳。

粵 靚姨，车上边人多，扶好企稳啊。

普 司机，暨南大学到了没有？

粵 司机，暨大到未？

普 已经过站了。

粵 过佐嘞破。

普 糟糕，我乘过站了。对不起，现在让我下车行不行？

粵 弊，我搭过站添。唔好意思，宜家俾我落车得唔得？

普 不行，要等下一个站才能停车。

粵 唔得嗰，要等下一个站先停得。

普 下一站是哪里？

粵 下一站喺边度？

普 总统大酒店。你下了车后往回走吧，不是很远。

粵 总统大酒店。你落咗车之后行返转头，唔系好远嘛。

普 谢谢你。

粵 唔该晒。

解 释

1. 任何人可以凭身份证在广州市办理羊城通卡，俗称“嘀卡”。坐公交车、地铁都可以刷羊城通卡。
2. “企”是广州话民间俗字，站立的意思。企稳意为站稳，用途较广，股市价格稳定，可以说企稳，经济复苏、趋于稳定也可说企稳。个人在某个行业、单位站稳脚跟，也可以说企稳。

情景对话3：打的士

普 时间赶不及了，别坐公交车，叫出租车吧。

粵 赶唔切喇，唔好坐巴士啦！不如打的啦。

普 有辆出租车开过来了，快点！

粵 有部的士开紧过嚟啦！快啲！

普 我们去中国大酒店。

粵 我哋去中酒。

普 要不要上高架？

粵 行唔行高架？

普 随便，最要紧的是快！

粵 是但啦，最紧要快！

普 那么就走高架好了。

粵 噉就上高架啦。

普 哎哟，高架桥也堵车。

粵 唔系哇，高架桥都塞车。

普 就在这停车吧。

粵 就喺呢度停车啦。

普 这里不能停车啊，会被警察扣证的。

粵 呢度唔停得车喇，会俾阿sir抄牌嘅。

普 事情太急没办法了，有啥后果我负责。

粵 事急马行田啊，有咩后果我嚟顶！

普 那动作快点，车费25块。

粵 噉快啲啦，车费25蚊。

普 这里50块，找回25块钱给你。

粵 呢度50蚊，找返25蚊俾你。

普 要不要发票？

粵 使唔使发票？

普 要啊。

粵 要啊。

普 这是发票，下车记得带齐东西。

粵 呢张系发票，落车记得撈齐嘢。

### 解 释

1. “紧”用在动词后面表示正在进行。如：打紧电话（正在打电话）、食紧饭（正在吃饭）。

2. “不如”用在句子开头，表示提议、建议。如：“不如我哋吃饭先”（不如我们先吃饭），表示本来要做别的事情，考虑到实际情况，建议先吃饭再做打算。

3. “事急马行田”是广州话俗语，下棋时输急了，马走田字，不按规矩走日字。表示事情紧急，顾不了那么多。

4. 阿Sir是很通用的称呼，原用来称呼警察，现在学生称呼老师也说阿Sir，而且不论男女。

## 情景对话4：坐火车

普 还有今晚去上海的火车票吗？

粵 仲有冇今晚去上海嘅火车票啊？

普 直快没有了，特快还有。

粵 直快就有喇，特快仲有。

普 我买张特快车票。

粵 我要张特快嘅车票。



普 你要硬座还是卧铺?

粤 你要硬座定系卧铺?

普 软卧还有吗?

粤 仲有冇软卧啊?

普 只有硬卧了。

粤 得番硬卧喇。

普 这趟火车几点发车?

粤 呢趟火车几点开?

普 晚上6点10分

粤 晚黑6点2个字。

普 要几个小时才到上海?

粤 要几个钟头先至去到上海啊?

普 大概15个小时，第二天10点左右到。

粤 约莫15个钟度，第二日10点钟度到。

普 那我买两张软卧票。

粤 噉我要两张软卧票。

普 先生，请把行李放在监视器的传送带上检查。

粤 阿生，唔该将行李放喺监视器嘅传送带上边检查。